

**Contract №****dated**

Company \_\_\_\_\_ hereinafter referred to as «Seller», in person of its Director \_\_\_\_\_ on the one hand, and company “\_\_\_\_\_”, hereinafter referred to as «Buyer», in person of its \_\_\_\_\_ on the other hand, concluded present Contract as follows:

**1. Subject of the Contract.**

1.1. The Seller sells and the Buyer buys the Goods according to the terms and conditions agreed in the given Contract and/or specifications and/or appendices and/or addenda to it.

1.2. Description of the Goods, their assortment, quantitative and qualitative characteristics shall be stipulated in specifications to the given Contract.

**2. Terms and conditions of delivery**

2.1 The Goods under the given Contract shall be delivered on FOB (named port of shipment) basis of delivery according to Incoterms 2010. Actual port of shipment for each agreed lot of the Goods shall be stipulated in relative specification to the given Contract.

2.2 The date of delivery shall be the latest date of: B/L or respective B/L 'on board' notation.

2.3. Additional and/or special requirements in respect of terms and/or conditions for the Goods' lot agreed shall be stipulated in relative specification to the given Contract.

**3. Price of the Goods and Contract.**

3.1 Currency of payment and contract is US Dollar.

3.2 Goods' unit price shall be stipulated in correspondent specifications to the given Contract.

3.3 Total value (price) of the present Contract shall be calculated as sum of relative Goods' values (prices) as per its specifications.

**4. Inspection and Acceptance terms & conditions.**

4.1. The Seller at his expense and care will nominate independent inspection company (hereinafter called as “Seller's Surveyor”) for performance of pre-shipment and/or shipment survey.

4.2. Acceptance of the Goods loaded on board in respect of quality shall be done by the Buyer on the basis of Certificate of Quality, issued by the Seller's Surveyor. The sampling and the testing shall be carried out according to the ISO or ASTM standards. Sampling shall be done during loading of the Goods onto the vessel's board.

4.3. Quantity of the Goods delivered under the given Contract shall be determined by means of Draft Survey performed by Seller's Surveyor.

4.4. Acceptance of the Goods loaded on board in respect of quantity shall be done by the Buyer on the basis of Certificate/Report of Draft Survey, issued by the Seller's Surveyor.

**Контракт №****от**

Компания \_\_\_\_\_ (полный юр. Адрес), здесь и далее именуемая «Продавец», в лице Директора г-жи \_\_\_\_\_ с одной стороны, и компания “\_\_\_\_\_”, здесь и далее именуемая «Покупатель», в лице Исполнительного \_\_\_\_\_ с другой стороны заключили настоящий контракт о нижеследующем:

**1. Предмет Контракта.**

1.1. Продавец продает, а Покупатель покупает Товар на условиях, оговоренных в данном Контракте и/или спецификациях и/или приложениях и/или дополнениях к нему.

1.2. Наименование Товара, его сортамент, количественные и качественные характеристики указываются в спецификациях к настоящему контракту.

**2. Сроки и условия Поставки.**

2.1 Товар по настоящему Контракту поставляется на условиях FOB (порт отгрузки) в соответствии Incoterms 2010. Фактический порт отгрузки указывается для каждой согласованной партии Товара в соответствующей спецификации к настоящему Контракту

2.2 Датой поставки считается наиболее поздняя из дат: дата коносамента либо соответствующая дата бортовой отметки на коносаменте.

2.3. Дополнительные и/или особые требования к срокам и/или условиям поставки согласованной партии Товара указываются в соответствующей спецификации к настоящему Контракту.

**3. Цена Товара и Контракта.**

3.1 Валюта платежа и контракта – доллар США.

3.2 Цена за единицу Товара указывается в соответствующих спецификациях к настоящему Контракту

3.3 Общая стоимость (цена) настоящего Контракта рассчитывается, как сумма стоимостей (цен) Товара по его спецификациям

**4. Условия инспектирования и приемки.**

4.1. Продавец со своей стороны и за свой счет номинирует независимую инспекционную компанию (далее — «Сюрвейер Продавца») для проведения инспекции до и/или во время погрузки.

4.2. Приемка погруженного на борт товара по качеству производится Покупателем на основании Сертификата Качества, выданного Сюрвейером Продавца. Отбор проб и анализ производится в соответствии с международными стандартами ИСО (ISO) или АСТМ (ASTM). Отбор проб производится при погрузке Товара на судно.

4.3. Количество Товара поставленного в рамках данного Контракта определяется путем драфт сюрвея (снятия осадки), производимого Сюрвейером Продавца.

4.4. Приемка погруженного на борт товара по количеству производится Покупателем на основании Сертификата/Отчета Драфт Сюрвея (снятия осадки), выданного Сюрвейером Продавца.

Draft Survey Certificate/Report shall reflect all initial, intermediary and final figures necessary for calculation of respective drafts.

4.5. The Buyer will nominate, for his own expenses and care, independent inspection company (hereinafter called as "Buyer's Surveyour") for performance of pre-shipment and/or shipment survey.

## **5. Responsibilities**

### **5.1. Sellers' responsibilities :**

5.1.1. The Seller shall supply the Goods in accordance with the specifications and terms mentioned in this contract and shall present all relevant documents.

5.1.2. Seller will get for his own account all the necessary permissions from the government bodies and offices, customs and the port(s) of loading authorities necessary for the goods exportation.

5.1.3. Seller will pay all costs for quality and quantity survey of the Goods at the loading port.

5.1.4 Seller will pay all and any taxes and dues applied to the Goods up to the delivery to take place as per delivery terms stated in Article 2 of the given Contract.

5.1.5 Within 1 (one) working day after shipment (delivery) date the Seller sends to the Buyer copies of the (or as per Buyer's instructions) following documents:

- Bill(s) of Lading
- Mate's receipt(s);
- Certificate(s) of quality issued by Seller's Surveyour;
- Draft survey report(s) issued by Seller's Surveyour;

5.1.6. Information on filling, quantity for each document as well as number of originals and copies shall be stated in Buyer's shipping instructions.

5.1.7. All documents shall be issued strictly as per the Buyer's instructions.

Drafts of all documents shall be sent to the Buyer for discussion and final approval prior to issuance of the originals.

### **5.2. Buyer's responsibilities :**

5.2.1. All the risks, losses and damages to the cargo after its loading in full onto the vessel's board and issuance of the Bill(s) of Lading will be on Buyer's account.

5.2.2. Buyer will effect payment in accordance with the payment terms stated in the given Contract and/or specifications and/or appendices and/or addenda to it .

## **6. Terms of payment.**

6.1. Payment(s) for the Goods delivered under the present contract shall be effected by means, in terms and under conditions stipulated in relative specifications to the given Contract.

6.2. Unless otherwise agreed, the ownership of the Goods shall transfer to the Buyer only upon payment of 100 percent of the Goods' value.

Сертификат/Отчет Драфт Сюрвея должен отражать все изначальные, промежуточные и финальные показатели, необходимые для расчета соответствующих драфтов (осадок).

4.5. Покупатель со своей стороны и за свой счет номинирует независимую инспекционную компанию (далее — «Сюрвейер Покупателя») для проведения инспекции до и/или во время погрузки.

## **5. Обязанности**

### **5.1. Обязанности Продавца:**

5.1.1. Продавец поставляет товар в соответствии с требованиями и условиями, упомянутые в настоящем договоре, и предоставляет все соответствующие документы.

5.1.2. Продавец за свой счет получит все необходимые разрешения от правительственных органов и ведомств, таможенных органов и органов порта отгрузки, необходимые для экспорта Товара.

5.1.3 Продавец оплачивает все расходы по сюрвею по качеству и количеству Товара в порту погрузки.

5.1.4. Продавец оплачивает все и любые налоги и сборы, применяемые к Товару, вплоть до выполнения условий поставки, указанных в статье 2 настоящего Контракта.

5.1.5. В течение 1 (одного) рабочего дня с даты поставки (отгрузки) Продавец обязан отправить Покупателю (либо в соответствии с инструкциями Покупателя) копии следующих документов:

- Коносамент(ы)
- Штурманская(ие) расписка(и)
- Сертификат(ы) качества, выданные Сюрвейером Продавца;
- Отчеты по драфт сюрвею, выданные Сюрвейером Продавца;

5.1.6. Информация по заполнению, количеству для каждого документа, равно как и количеству оригиналов и копий, указывается в погрузочных инструкциях Покупателя.

5.1.7. Все документы должны быть оформлены строго в соответствии с инструкциями Покупателя.

До момента выпуска оригиналов документов проформы всех документов должны быть отправлены для обсуждения и окончательного подтверждения.

### **5.2. Ответственность Покупателя:**

5.2.1. Все риски, потери и ущерб, причиненные грузу после его полной погрузки на борт судна и выдачи коносамента ложится на Покупателя.

5.2.2. Покупатель производит оплату в соответствии с условиями оплаты, указанными в настоящем Контракте и/или спецификациях и/или приложениях и/или дополнениях к нему.

## **6. Порядок расчетов.**

6.1. Платеж(и) за согласованную партию Товара, поставляемого по настоящему контракту, осуществляется Покупателем в пользу Продавца путем, в сроки и на условиях, указанных в соответствующих спецификациях к настоящему Контракту.

6.2. Если не оговорено иное, право собственности на Товар переходит к Покупателю только после оплаты 100% стоимости товара.

6.3. The payment is considered to be effected after 100% of the amount received at Sellers account.

6.4. All costs associated with the transfer of funds arising in the bank of the Seller and/or its correspondent(s) shall be borne by the Seller, and those in the Bank of the Buyer and/or its correspondent(s) – by the Buyer.

SWIFT transfer shall be effected with the instruction 'OUR' regarding details of charges.

## 7. Loading

7.1. The Buyer shall nominate a vessel. Together with the nomination the Buyer to advise vessel's full details, including LOA and beam, draft, air draft, demurrage rate.

### Notices:

The Buyer shall give by fax/e-mail to the Seller 4 days, 48 hours, 24 hours pre-advice of vessel's ETA at the port of loading.

7.2 Notice of Readiness shall be tendered from the roadstead at the office of the Seller or the agent at the load port between 08.00 a.m. and 05.00 p.m. local time on all days except Saturdays, Sundays and holidays. WIPON / WIFPON / WICCON / WIBON.

7.3. Laytime shall commence from 14:00 of the same day if NOR is tendered before 12:00 and from 08:00 of the next working day if NOR is tendered after 12:00.

Saturdays, Sundays and holidays excluded even if used. Time from Friday 17:00 (or from 17:00 on day preceding official holiday) till next Monday at 8:00 (or at 8:00 on the day following holiday) not to count as laytime, even if used.

Laytime stops counting when after sending of all shipping documents by seller to buyer via fax or e-mail.

Time used for opening and closing of hatches, shifting not to count as laytime.

Once on demurrage, always on demurrage.

Time actually used for moving the ship from the anchorage to the loading berths not to count as laytime. Time used for debalasting, draft surveys, holds' inspection, waiting and carrying out Clearance not to count as laytime.

7.4. The strength of the wind during the loading of the ship should not be more than 9m/sec without snow or rain or fog.

The seller guarantees a minimum load rate of 1,000 (One thousand) metric tons per weather working day of 24 consecutive hours, SSHEX EIU (Saturdays, Sundays and Holidays Excluded even if used).

7.5. Trimming, shifting, port dues:

Trimming of cargo in holds assuring the safe voyage is to be performed as per loading port customs as far as loading facility can provide for. In case the Buyer loads the vessel partially, any additional trimming and/or securing of the cargo other than obligatory while loading as per cargo plan, required by the Master of the vessel or in case such trimming/ securing required by local Harbour Master due to the vessel's stability shall be for the Buyer's account and time used not to count.

6.3. Оплата считается произведенной после зачисления 100% средств на счет Продавца.

6.4. Все расходы, связанные с перечислением денежных средств, возникающие в банке Продавца и/или его банке(ах)-корреспондент(ах) несет Продавец, а в банке Покупателя и/или его банке(ах)-корреспондент(ах) - несет Покупатель.

Платеж по системе SWIFT отправляется с инструкцией OUR в отношении расходов.

## 7. Погрузка

7.1. Покупатель должен номинировать судно. Вместе с названием судна Покупатель сообщает полные данные о судне, включая длину и ширину судна, осадку, высоту надводного борта судна, ставку демереджа.

### Уведомления:

Покупатель должен дать Продавцу по факсу или электронной почте 4-х дневное, 48-ми, 24-х часовое уведомление об ожидаемой дате прибытия судна в порт погрузки.

7.2. Нотис о готовности судна должен быть отправлен Продавцу или его представителю только в рабочие дни с 8 до 17ч, за исключением субботы, воскресенья и праздничных дней независимо находится ли судно в порту или нет, находится ли судно у причала или нет, прошло ли судно таможенную очистку или нет, получило ли судно право свободной практики или нет. WIPON / WIFPON / WICCON / WIBON.

7.3. Сталийное время начинает считаться с 14:00 того же дня, если нотис о готовности к погрузке подан до 12:00, и с 08:00 следующего рабочего дня, если нотис о готовности подан после 12:00. Суббота, Воскресенье и праздники не учитываются, даже если использовались. Время с 17:00 пятницы (или с 17:00 дня, предшествующего официальным праздничным дням) до 8:00 понедельника (или до 8:00 дня следующего за праздничным днем), не учитывается как сталийное время, даже если было использовано.

Сталийное время останавливается после отправки всех отгрузочных документов продавцом покупателю по факсу или электронной почте.

Время на открытие и закрытие трюмов, швартовку не включается в сталийное время. Время, использованное на швартовку(и) к причалам погрузки не включается в сталийное.

Однажды на демередже, всегда на демередже.

Время, фактически использованное на переход от места стоянки к погрузочному причалу, не включается в сталийное время. Время, использованное на откачу баласта, драфт-сюрвей, инспекцию трюмов, время на ожидание и проведение комиссии не включается в сталийное время.

7.4. Погрузка осуществляется при силе ветра, не превышающей 9м/сек и при отсутствии осадков в виде дождя и снега или тумана.

Продавец гарантирует минимальную норму погрузки в 1,000 (Одна тысяча) метрических тонн в погожий рабочий день продолжительностью 24 часа, исключая субботы, воскресные и праздничные дни, даже если они были использованы SSHEX EIU.

7.5. Тримминг, перешвартовка, портовые сборы:

Тримминг груза в трюмах, обеспечивающий безопасное плавание, производится в соответствии с обычаями порта, насколько позволяют возможности порта. В случае если Покупатель загружает судно частично, дополнительный тримминг и/или крепление груза, помимо обязательных при погрузке по карго-плану, осуществляемые по требованию капитана судна или капитана порта для обеспечения остойчивости судна,

Warping alongside the berth is not considered as the second berth.

Usual port duties/taxes to be for the Shipowners account.

Demurrage/ Dispatch:

Demurrage rate – as per c/p, but max. 2500 usd. Free dispatch.

## **8. Force majeure.**

8.1 The Parties shall be released from the liability for the partial or total failure to fulfill any of their obligations under the present Contract due to the Force-Majeure circumstances, which occur after the signing of the Contract, such as: flood, fire, earthquake, natural disasters, war and military actions, and which directly prevent a party from performing its obligations hereunder.

8.2 In case the Force-Majeure circumstances affected the performance of the obligations in time provided by the Contract, the time of their fulfillment shall be delayed for a period of their action, but no more than 1 month.

8.3 The Party so prevented from performing its obligations shall immediately inform the other Party of the occurrence, the expected duration and cessation of the above-mentioned circumstances in written form.

8.4 The information set out in such notification shall be confirmed by the Chamber of Commerce (Chamber of Commerce and Industry) or other authorized organization of the country in the territory of which the force majeure circumstances took place.

8.5 In case of impossibility for full or partial fulfillment of the present Contract within 1 (one) month from the moment of Force Majeure occurred, either party has the right to terminate the present Contract ahead of time. In such a case the parties will return or reimburse anything received under the Contract in respect of any unfulfilled obligation hereunder.

## **9. ARBITRATION**

9.1. The Seller and the Buyer shall do their best endeavors to solve any dispute, controversy or claim arising out of or relating to this contract amicably.

9.2. If the parties fail to come in to agreement, all the disputes and controversies excluding jurisdiction of the general courts shall be referred to the arbitration Arbitration Institute of the Chamber of Commerce and Industry in Zurich, Switzerland in accordance with the following procedure:

9.3. The claiming party intending to pass the case to arbitration, shall inform of it other party by the registered letter stating there the name and location of the arbitrator appointed by her, subject of the dispute, date and number of the contract.

9.4. Other party shall appoint another arbitrator within 30 days upon receipt of such letter and notify other party by a registered letter stating there the name and location of the arbitrator appointed by her.

9.5. In case the party called to arbitration fails to appoint within above period the second arbitrator, the latter shall be

относится на счет Покупателя и время, использованное на данные операции, не включается в стальнойное.

Перешвартовка вдоль одного причала не считается как использование второго причала.

Обычные портовые пошлины/налоги оплачиваются Судовладельцем.

Демередж/диспач:

Ставка демереджа – согласно чартер – партии. Макс. 2500 долларов США. Свободно от диспача.

## **8. Форс-мажор.**

8.1 Ни одна из сторон настоящего Контракта не будет нести ответственности за полное или частичное неисполнение любого из своих обязательств, если неисполнение будет являться следствием таких обстоятельств непреодолимой силы, как наводнение, пожар, землетрясение, стихийные бедствия, а также война или военные действия, возникшие после заключения Контракта и непосредственно препятствующие исполнению обязательств стороны согласно настоящему Контракту.

8.2 Если такие обстоятельства непреодолимой силы прямо повлияли на выполнение обязательств в сроки, предусмотренные Контрактом, срок их исполнения соразмерно отодвигается на время действия таких обстоятельств, но не более одного месяца.

8.3 Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств, известит другую сторону о наступлении, предполагаемом сроке действия и прекращения вышеуказанных обстоятельств немедленно в письменной форме.

8.4 Сведения, содержащиеся в сообщении, должны подтверждаться Торговой (Торгово-Промышленной) Палатой или другим компетентным органом или организацией той страны, на территории которой имели место обстоятельства непреодолимой силы.

8.5 В случае невозможности исполнения настоящего Контракта в целом или его части в течение одного месяца с момента наступления форс-мажорных обстоятельств, любая Сторона имеет право расторгнуть настоящий Контракт досрочно. При этом стороны обязуются вернуть все полученное по Контракту в отношении неисполненных обязательств по Контракту.

## **9. АРБИТРАЖ**

9.1. Продавец и Покупатель примут все меры к разрешению всех споров и разногласий, могущих возникнуть из настоящего контракта или в связи с ним, дружеским путем.

9.2. В случае, если стороны не могут прийти к соглашению, все споры и разногласия, с исключением подсудности общим судам, подлежат передаче на разрешение Арбитражного Института Торговой Палаты, Цюрих, Швейцария.

9.3. Арбитраж должен быть создан следующим образом: сторона, желающая передать спор в арбитраж, должна известить об этом другую сторону заказным письмом, указав в нем фамилию и местопребывание избранного ею арбитра, а также предмет спора, дату и номер контракта.

9.4. Другая сторона в течение 30-ти дней по получению такого письма должна избрать второго арбитра и уведомить об этом первую сторону заказным письмом, указав в нем фамилию и место пребывания избранного ею арбитра.

9.5. Если сторона, вызванная в арбитраж, не изберет в указанный срок второго арбитра, то последний должен

appointed by the Chairman of the Chamber of Commerce in Zurich within 30 days from receipt by the Chamber of Commerce of application of either interested party.

9.6. Both arbitrators shall appoint third arbitrator within 30 days from their appointment. If the arbitrators fail to come to an agreement upon third arbitrator candidateship, the latter is appointed by the Chairman of the Chamber of Commerce in Zurich within 30 days from application of either party.

9.7. The award of the Arbitration is made by majority of votes on the basis of the terms of the present contract and the law of Switzerland.

9.8. The award of the arbitration shall be reasoned and contain indications on arbitrator appointed list, time and place of the award, mentioning the opportunities given to the parties to express their points and, as well as the way the arbitration fees are to be shared. The arbitration award should be made within three months from the date of third arbitrator's election (appointment) unless extension is requested by arbitrator.

9.9. The award shall be final for both parties.

#### **10. Other terms and conditions.**

10.1. After signing this Contract all and any previous negotiations and correspondence pertaining thereto shall be considered null and void.

10.2. Neither Party is entitled to pass its rights and obligations under the Contract to the third parties without written consent of their partner.

10.3. No corrections, amendments, addenda, appendices, specifications etc to this contract or any of its terms shall bind the parties, unless in writing and signed by both parties.

10.4 The present Contract is made in two copies (one for each party) in English and Russian languages, both copies having equal legal force, but in case of discrepancies the English will prevail.

10.5 The present Contract is valid from the date of its signature until the obligations under the present Contract are executed in full.

10.6 Incoterms 2010 of (ICC) Paris, International Force Majeure Terms according to ICC Publication 421 and ICC publications and rules are applicable to the extent they are not in contradiction with the terms of the present contract.

10.7 All addenda, amendments, appendices, specifications etc. properly made in relation with this contract shall be deemed as indispensable part of this contract.

10.8 Due to geographical factor, the given Contract as well as all the addenda, amendments, appendices, specifications etc. to it can be signed by facsimile and/or by means of electronic mail, which makes it legal and fully binding upon both parties.

быть назначен председателем Торговой Палаты г. Цюрих, причем такое назначение должно последовать в течение 30-ти дней с даты поступления в палату заявления заинтересованной стороны.

9.6. Оба арбитра в течение 30-ти дней после избрания, должны избрать суперарбитра. Если арбитры не достигнут соглашения в отношении кандидатуры суперарбитра, то последний назначается председателем Торговой Палаты г. Цюрих, причем такое назначение должно последовать в течение 30-ти дней с даты поступления соответствующего заявления от любой из сторон.

9.7. Арбитраж выносит решение большинством голосов на основании условий настоящего контракта, а также норм права Швейцарии.

9.8. Решение арбитража должно быть мотивированным и содержать в себе указания о составе арбитража, времени и месте вынесения решения, упоминание о предоставленной сторонам возможности высказаться и указание о распределении между сторонами расходов по производству дела в арбитраже. Решение арбитража должно быть вынесено в течение трех месяцев с даты избрания (назначения) суперарбитра, за исключением продления, по требованию арбитра.

9.9. Решение арбитража будет являться окончательным для сторон.

#### **10. Прочие условия.**

10.1. После подписания настоящего Контракта вся предшествующая переписка и переговоры, имеющие отношение к Контракту, следует рассматривать недействительными.

10.2. Ни одна из сторон не имеет право передавать права и обязанности по этому Контракту третьей стороне без получения предварительного письменного согласия другой стороны.

10.3. Любые исправления, дополнения, приложения, спецификации к настоящему Контракту имеют силу, если они сделаны в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями обеих сторон.

10.4 Настоящий контракт подписан в двух экземплярах (по одному каждой из сторон) на английском и русском языках, оба экземпляра имеют равную юридическую силу, но в случае разногласий предпочтение будет отдано русскоязычному тексту.

10.5 Настоящий Контракт вступает в силу с даты его подписания и действует до полного выполнения сторонами обязательств по настоящему Контракту.

10.6 Настоящий контракт подчинен положениям Инкотермс 2010, условиям форс-мажора (публикация МТП № 421) и прочим публикациям МТП, в части, в которой их положения не противоречат положениям данного контракта.

10.7 Все дополнения, изменения, приложения, спецификации и пр., сделанные должным образом в связи с данным контрактом, считаются неотъемлемой частью последнего.

10.8 Ввиду географического фактора, настоящий Контракт, а также любые изменения, дополнения, приложения, спецификации и пр. к нему могут быть подписаны посредством факсимильной связи и/или электронной почты, после чего они немедленно вступают в силу и становятся обязательными к исполнению для обеих сторон.

11. Legal addresses and bank details of the parties.

Seller:

Bank details:

Buyer:

Bank details:

ПОДПИСИ СТОРОН  
SIGNATURES OF THE PARTIES

Продавец / For and on behalf of the Seller:

-----

10. Юридические адреса и банковские реквизиты Сторон.

Продавец:

Банковские реквизиты:

Покупатель:

Банковские реквизиты:

Покупатель / For and on behalf of the Buyer:

-----

**Ниже Драфт Спецификаций 1 Оплата  
Аккредитивом, 2 Оплата - Предоплата**

# ДРАФТ СПЕЦИФИКАЦИИ ПРИ ОПЛАТЕ АККРЕДИТИВОМ

## СПЕЦИФИКАЦИЯ № 1 к контракту \_\_\_\_\_

### 1. НАИМЕНОВАНИЕ ТОВАРА

Уголь сорта ( ) (в дальнейшем Товар)

### 2. ПОКАЗАТЕЛИ КАЧЕСТВА

	Max, %
Зольность (db),	
Сера (Std),	
Влага (Wtr),	
Летучие (Vd)	
Карбон (FCd)	
Размер: менее мм	

### 3. ЦЕНА ТОВАРА

Цена поставляемого Товара составляет **XXXX** долларов США за одну метрическую тонну .

Общая сумма данной спецификации составляет - (+/-10%) долларов США .

### 4. ОБЪЕМ И СРОКИ ПОСТАВКИ

Объем поставки (Партия товара) составляет 3 000 метрических тонн (+/- 10%) в опционе Покупателя. Сроки поставки – 2018 года.

### 5. ШТРАФЫ.

- Общая Влага: За каждый один процент (1,0%) влаги более %, штраф 0,5 доллара США (0,5 USD/MT).
- Зола: За каждый один процент (1,0%) превышения золы более 10,0%, штраф 1 доллар США (1,00 USD/MT).
- Сера: За каждый (1,0%) превышения серы более 1,0% штраф один доллар США (1,00 USD/MT)
- Летучие вещества: За каждый (1,0%) летучих более % штраф один доллар США (1,00 USD/MT)

### 6. ОПЛАТА ТОВАРА

Платежи за товары по настоящему Контракту будут осуществляться с безотзывного подтвержденного переводного документарного аккредитива, открытого до отгрузки в HELLENIC BANK Limassol Cyprus, в пользу Продавца.

Аккредитив должен быть открыт не позднее чем за 10 дней до предполагаемой даты отгрузки товара, сообщенной Продавцом. Платежи будут осуществляться против

## SPECIFICATION №1 to contract \_\_\_\_\_

### 1. COMMODITY

Coal grade ( ) (further called the Goods)

### 2. PERFORMANCE PROPERTIES

	Max, %
Ash (db),	
Total Sulfur (Std),	
Total Moisture (Wtr),	
Volatile (Vd),	
Carbon (FCd)	
Size < mm	

### 3. PRICE OF THE GOODS

The price of the Goods to be delivered shall be **XXX** USD per metric tone.

The total amount of this specification is – (+/-10%) of U.S. dollars .

### 4. QUANTITY AND DELIVERY TERMS

The volume of delivery (lot of Goods) is 3000 metric tons (+/- 10%) in the Buyer option. The delivery time is , 2018.

### 5. PENALTY.

- Total Moisture: For each One Percent (1.0 %) of Total Moisture (As Received Basis) over 8,0 %, 0,5 dollar US (0,5 USD/MT).
- Ash: For each one percent (1,0%) of ash content over 10,0% one US Dollar (1,00 USD/MT).
- Sulphur: For each (1,0 %) of Sulphur Content (Dry Basis) over 1,0 %, One US Dollar (1,00 USD/MT)
- Volatile Matter: For each (1.0 %) of Volatile Matter Content (db) over %, One US Dollar (1,00 USD/MT)

### 6. PAYMENT FOR GOODS

The payments for the goods under this Contract shall be effected by irrevocable confirmed divisible and transferable Letter of Credit payable at sight and opened before the shipment of consignment with the HELLENIC BANK Limassol Cyprus, in favour of the Seller.

L/C will be processed at least 10 days in advance from the date goods are likely to be ready on such information from Seller. Payment shall be released against the following documents to be submitted to the

следующих документов, которые будут представлены в банк в течение трех недель с даты открытия аккредитива:  
- подписанные счета в четырех экземплярах на каждую отгруженную партию;  
- 1 Оригинал бортового коносамента, выписанного на имя грузополучателя/покупателя, с указанием, что товар отгружен и фрахт оплачен;  
- сертификат качества Incolab;

### 7. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

7.1. FOB порт Ростов, Россия. (Incoterms 2010)

### 8. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ

8.1. Во всем остальном, что не предусмотрено настоящей Спецификацией, действуют условия Контракта №

8.2. Настоящая Спецификация является неотъемлемой частью Контракта №

Bank within three weeks after opening the L/C:  
- Signet invoice in four copies for each lot shipped,  
- 1-st Original clean on board Bill of Lading issued in the Consignee's/Buyer's name, notifying the Buyer's/Consignee's name, showing that the goods have been shipped and freight paid,  
- Packing List in triplicate,  
- Incolab Quality Certificate ,

### 7. TERMS OF DELIVERY

7.1. FOB Rostov port, Russia. (Incoterms 2010)

### 8. ADDITIONAL CONDITIONS

8.1. In all other cases which are not stipulated in the present Specification the terms of the contract **number**

8.2. The present Specification shall be an integral part of the contract **number**

**Подписи Сторон. / Signature of the Parties.**

**ПОСТАВЩИК / THE SUPPLIER**

**ПОКУПАТЕЛЬ / THE BUYER**

\_\_\_\_\_  
**Поставщик /The Supplier:**

\_\_\_\_\_  
**Покупатель /The Buyer:**

«\_\_\_\_\_ Holdings LTD»

\_\_\_\_\_ /

\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_



# ДРАФТ СПЕЦИФИКАЦИИ ПРИ ОПЛАТЕ - ПРЕДОПЛАТОЙ

## СПЕЦИФИКАЦИЯ № 1 к контракту \_\_\_\_\_

### 1. НАИМЕНОВАНИЕ ТОВАРА

Уголь сорта ( ) (в дальнейшем Товар)

### 2. ПОКАЗАТЕЛИ КАЧЕСТВА

	Max, %
Зольность (db),	
Сера (Std),	
Влага (Wtr),	
Летучие (Vd)	
Карбон (FCd)	
Размер: менее мм	

### 3. ЦЕНА ТОВАРА

Цена поставляемого Товара составляет **XXXX** долларов США за одну метрическую тонну .

Общая сумма данной спецификации составляет - (+/-10%) долларов США .

### 4. ОБЪЕМ И СРОКИ ПОСТАВКИ

Объем поставки (Партия товара) составляет 3 000 метрических тонн (+/- 10%) в опционе Покупателя.

Сроки поставки – 2018 года.

### 5. ШТРАФЫ.

- Общая Влага: За каждый один процент (1,0%) влаги более %, штраф 0,5 доллара США (0,5 USD/MT).
- Зола: За каждый один процент (1,0%) превышения золы более 10,0%, штраф 1 доллар США (1,00 USD/MT).
- Сера: За каждый (1,0%) превышения серы более 1,0% штраф один доллар США (1,00 USD/MT)
- Летучие вещества: За каждый (1,0%) летучих более % штраф один доллар США (1,00 USD/MT)

### 6. ОПЛАТА ТОВАРА

6.1. Все расчеты по настоящей Спецификации производятся банковским переводом в долларах США на банковский счет Поставщика.

6.2. Оплата за Товар, поставляемый по настоящей Спецификации, должна быть осуществлена Покупателем в пользу Поставщика следующим образом:

- Предоплата в сумме (15% от стоимости товара) долларов США производится в день подписания данной Спецификации, на счет Продавца, указанный в этом контракте.

## SPECIFICATION №1 to contract \_\_\_\_\_

### 1. COMMODITY

Coal grade ( ) (further called the Goods)

### 2. PERFORMANCE PROPERTIES

	Max, %
Ash (db),	
Total Sulfur (Std),	
Total Moisture (Wtr),	
Volatile (Vd),	
Carbon (FCd)	
Size < mm	

### 3. PRICE OF THE GOODS

The price of the Goods to be delivered shall be **XXX** USD per metric tone.

The total amount of this specification is – (+/-10%) of U.S. dollars .

### 4. QUANTITY AND DELIVERY TERMS

The volume of delivery (lot of Goods) is 3000 metric tons (+/- 10%) in the Buyer option. The delivery time is , 2018.

### 5. PENALTY.

- Total Moisture: For each One Percent (1.0 %) of Total Moisture (As Received Basis) over 8,0 %, 0,5 dollar US (0,5 USD/MT).
- Ash: For each one percent (1,0%) of ash content over 10,0% one US Dollar (1,00 USD/MT).
- Sulphur: For each (1,0 %) of Sulphur Content (Dry Basis) over 1,0 %, One US Dollar (1,00 USD/MT)
- Volatile Matter: For each (1.0 %) of Volatile Matter Content (db) over %, One US Dollar (1,00 USD/MT)

### 6. PAYMENT FOR GOODS

6.1. The payment under the present Specification are fulfilled by the bank transfer in US Dollars to Supplier's bank account

6.2. The payment of the Goods, delivered under the present Specification, is executed by the Buyer in favour of the Supplier by the following scheme:

- Prepayment of US (15 % of the value of the goods) dollars on the date of the given Specification signing. Payment shall be effected onto the Seller's account specified in the contract.

- 35% от стоимости Товара оплачивается после проверки партии и получения соответствующего сертификата качества международной инспекционной организацией;

- 50% от стоимости Товара оплачивается после получения оригинала манифеста с отметкой таможенных органов.

6.3. По окончании периода отгрузки стороны производят сверку расчетов за фактически отгруженный объем Товара и осуществляют балансовый платеж в течение 5-ти (пять) банковских дней после подписания акта-сверки.

## 7. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

7.1. FOB порт Ростов, Россия. (Incoterms 2010)

## 8. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ

8.1. Во всем остальном, что не предусмотрено настоящей Спецификацией, действуют условия Контракта №

8.2. Настоящая Спецификация является неотъемлемой частью Контракта №

-35% of the value of the goods is paid after verification of the party and receipt of the certificate of quality by the international inspection organization.

-50% of the value of the goods is paid after receipt of the original manifesto with mark of the customs authority about the export of goods.

6.3. After the completion load period the Parties carry out the Goods payment settlement related to actually delivered Goods and execute the balance payment within 5 (five) banking days after the Reconciliation Act have been signed.

## 7. TERMS OF DELIVERY

7.1. FOB Rostov port, Russia. (Incoterms 2010)

## 8. ADDITIONAL CONDITIONS

8.1. In all other cases which are not stipulated in the present Specification the terms of the contract **number**

8.2. The present Specification shall be an integral part of the contract **number**

**Подписи Сторон. / Signature of the Parties.**

**ПОСТАВЩИК / THE SUPPLIER**

**ПОКУПАТЕЛЬ / THE BUYER**

\_\_\_\_\_  
**Поставщик /The Supplier:**

\_\_\_\_\_  
**Покупатель /The Buyer:**

«\_\_\_\_\_ Holdings LTD»

\_\_\_\_\_  
HELLENIC BANK

\_\_\_\_\_/

\_\_\_\_\_  
IBAN: CYxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx USD

e-mail: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_